

AB : Les belgicisms – Une conversation entre deux filles

Céline : Salut Marie !

Marie : Céline, c'est toi ?! Salut !

(Céline fait la bise à Marie)

Marie : Ça fait longtemps qu'on s'est pas vues¹.

Céline : Ouais, depuis l'**athénée**... Qu'est-ce que tu fais ?

Marie : Je suis à l'**unif**, à Louvain-la-Neuve. Je fais mon **bachelier** en droit. Et toi ?

Céline : Ah, c'est cool. Moi, je suis à Liège pour étudier l'économie.

C'est comment la vie à Louvain-la-Neuve ?

Marie : Génial ! Tu sais, c'est une ville qui dort jamais. Sauf pendant le **blocus**...

Céline : Ouf ! Sacré **blocus**... J'ai encore un article de **nonante** pages à réviser...

Marie : Ouais, le **blocus**, c'est horrible. Mais pendant le quadri², c'est la **guindaille**.

Céline : J'imagine, à Liège aussi. Et tu habites où à Louvain-la-Neuve ?

Marie : Dans un **kot** à sept personnes.

Céline : Oh là là ! C'est beaucoup !

Marie : Mais mes **cokotteurs** sont très sympa. Il n'y a jamais de problèmes.

Céline : Tant mieux ! Écoute, Marie, tu as envie de **dîner** avec moi ?

Marie : Oui, pourquoi pas ? Il est déjà midi !

Céline : J'ai envie de manger une **mitraillette**, j'ai faim. Et toi ?

Marie : Pour *moi*, un **pistolet**, ça suffit.

Céline : Voilà une friterie là-bas.

(À la friterie, après le **dîner**)

Marie : Ah, ça a fait du bien !

Céline : Ouais, tu as raison.

Marie : À part les études, il y a quoi de neuf ?

Céline : (rit) Alors, tu me croiras pas si je te le dis.

Marie : Dis-moi.

Céline : Bon, je sors maintenant avec Julien Vanderlinden de notre classe.





1 En français familier, on dit plutôt « pas », « plus » etc. que « ne...pas », « ne...plus » etc.

2 un quadrimestre – *Einteilung des akad. Jahres in Belgien, entspricht etwa einem Semester*



- Marie : Julien ?! *Ce* Julien ?! Tu parles ! Mais tu disais toujours qu'il était un **dikkenek**.
- Céline : Oui, je sais, et au début, je voulais pas sortir avec lui. Il a beaucoup insisté...
- Marie : Mais je suis sûre que les gens changent, même notre Julien.
- Céline : Après le **septantième** annif³ de mamie, il m'a écrit pour me demander si je voulais **souper** avec lui. Et à la fin, j'ai dit oui.
- Marie : Ah, ce sont de bonnes nouvelles !
- Céline : Après **l'athénée**, il est devenu très sympa, voire charmant.
- Marie : Et qu'est-ce qu'il fait ? Il étudie aussi ?
- Céline : Non, il bosse⁴. Il est **chef-coq** à Verviers.
- Marie : C'est vrai ?! À l'école, il disait toujours qu'il voulait devenir **bourgmestre**.
- Céline : Ah oui, je m'en souviens ! Mais non, sa passion, c'est plutôt la cuisine.
- Marie : Donc, il cuisine pour toi aussi ?
- Céline : Bien sûr ! Tu devineras jamais ce qu'il m'a fait pour notre premier rendez-vous.
- Marie : Dis-moi.
- Céline : Alors, il a...

Exercices :

-  1. **Lisez** le dialogue avec un.e partenaire.
-  2. Les mots en gras sont des *belgicisms*, des mots français utilisés en Belgique, mais qu'est-ce qu'ils signifient ? **Devinez** leur signification.
-  3. **Liez** les belgicisms à leur « traduction » en français de France. (→ **AB : Les belgicisms et leur traduction**)
-  4. **Rédigez** un nouveau dialogue (environ 150 mots) avec votre partenaire en utilisant des belgicisms. **Présentez** ensuite votre dialogue à la classe.

3 un anniversaire

4 bosser – (fam.) travailler